

# KI SUR BA

# DANG SAWA



A. W. Youngman

1992



KI SUR

BA DANG SAWA

*K. W. Nongrum*



Sien shon n'ngkong 1992

( Ka Hek long Tynrai ka sah bad u Nongt'oh )

**CHECKED**

---

State C  
La shon ha Ibani Printing Press  
Jataw Lan-Sona Lane  
Shillong - 793002

---



## Ki Sur Ba Dang Sawa

Nga pynpaw ka jingsngewnguh bad sngew-  
burom ia baroh *Ki Yongpule* ia li kot kiba  
nga la pynmih pyrhei, kane hi ka la al  
mynsem bad pynshur ia nga ba ngan nang  
ael shuh shuh sa kiwei pat ki jait hot

Nalor kito ki ar tylli ki kot poetry —  
*Ka Umpohlew* (kaba la pynmih ha ka snem  
1982) bad *Ka Jingiet* (kaba la pynmih ha ka  
snem 1986), mynta pat nga bsiat de sa kiwei  
pat ki sur jingrwai lyngbi kane ka kot kaba  
nga jer kyrteng— **KI SUR BA DANG  
SAWA.**

*Habu kynamaw ki kam ban leh,  
Mynsem kam suk ka lai kyndeh ,  
Shiphang nga sngap, nga pynbeit ksai,  
Da sur ba dang sawa ngan rwai.*

*Katba dang neh ka Shad Khasi,  
Ka jaitbynriew kan neh deiti ?  
Ryngkat ka ksing ka tangmuri,  
Ki shad ki Rang bad Ther-sotti.*

*Ka Phud Phie-Bah, Phud Umja-ut,  
Rah khatatang sha ba pha tulid ;  
I'u Mawnguid-briew shillang Mawbeh,  
Ka dak ngoid briew ha u ka neh*

*Ko Ri baieit b'la kha la nga,  
Jingleit jong nga katno ka khia ;  
Hato kam dei ia nga la phi,  
Ban tip kham bulah ia la ka Ri ?*

*Kumno hi keiñ ngim lah ban klet,  
Ia khun ka Ri kiba la leit ,  
Kiba la prat bad sol lyntl,  
Ban neh ban sah matti jong ngl.*

*Ha ka lasiat ha ka lathong,  
Ki shad, phawar bad oh matlong ;  
Nangta ki poi ha dpei ba rhem,  
Ba ring dohnud sur ielt ki tem.*

*Ko khun to im tip briew tip Blei,  
Naduh rympei haduh pyrthei ;  
Kumjuh ban tip la kam la duk,  
Ka iing ka sem kan bha kan suk.*

*Haba jingieit samla ki mad,  
Sien Peit kumba kim lah lakhlad ;  
Hynrei hapdeng ka jinglaieit,  
Jingker baleit lyer ka thap lied.*

*Kyrmien kine kylleng kin her,  
Lada phi shem ba don jingpher ;  
Jingai jingmut nga klo! ban pdlang,  
Ka thoh ka tar ngin tel ban blang.*

**Katto katne na kine ki jingrwai la pya-  
rang ha ka Audio Cassette (ha ka Video), ha**

**ki Phlim Khasi bad la rwai bad pynsngew-  
ruh lyngba ka All India Radio**

**Ka jingsngewnguh ka leit ruh sha ka  
Education Department, Government of Me-  
ghalaya kaba la iarap lem katto katne ha ka  
bai shon ia kane ka kot (1991-92) bad ia  
kiwel de ki kot kiba nga la pynmih pyrthel.**

**Nga ieh sa ha phi ki Nongpuje baielt  
ban la pyllait por khyndiat ha kaba pule bad  
puson ia kane ka jingpyrshang barit jong nga.**

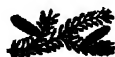
*Upper Shillong,  
U Jylllew, 1992*

*Kitbor W Nongrum.*

# Ki Sur Ba Dang Sawa

## *KA BYNTA—I*

- \* Ka Shad Khasi
- \* U Mawnguld brieve
- \* Ka Ri jong ngi
- \* Ko Myllung ka Ri
- \* K<sub>1</sub> Phawar Iaslat
- \* A-'lu ngan ong
- \* Thiah noh khun
- \* Ki khun ki ktu
- \* Mama Alu





**Ki Sur ba dang sawa**

### ***Ka Shad Khasi***

**Ka shad ka kmen u khun Khasi,  
Dai shad ki Rang bad Thelsotti;  
Lympung ki shad da suk mynsiem,  
Ka riam ka beit la kum ki sylem.**

**Ka tangmuri ka ksing ki riew,  
I'u khun ka Ri ka khot kyrsiew;  
Ka put ka tem ba kit jingmut,  
Ke sur bapher nasdang ha kut.**

**Nongshad shynrang kynthel ki mih,  
Dohnud u paid ruh ka pynkhih;  
Kynthel hapdeng shynrang narud,  
Katba ka tangmuri ka ud.**

**Ia Lympung-shad pyllun la ker,  
D'u nongpelt kai ba rong bi pher;  
Ka shad Khasi kan puh kan phieng,  
Ka Ri bad jaidbynriew kan sleng.**

**Ki Rangkynsai, ki Thelsotti,  
La sap la phong ki ia pyni;  
Ban puh ban phieng u Khun ka Ri,  
Ban neh dustur ban neh Ritl.**

**Ki Thelsotta ki shad suki,  
I jaiñ rumal ki bat ha kti;  
Ki shad kyrsih shadien sha khmat,  
Ka met ka bud ia shympriah-kjat.**

Ki Rangkynsai narud ki king,  
 K1 pynnoh kjat ha sur k1 ksing;  
 Hateng hateng phawer artad,  
 K1 shad sngewbha ban phuh ka lat.

Kumne nongshad batbit ki bteng,  
 Kumba la buh kumba la song;  
 Burom ka Ri kyrpang ki sei,  
 Ka shad Khasi ban paw pyrthei.

Hapdeng lypung katba ki Thei,  
 Ki dang iashad tipbriew tipblei;  
 Narud la ker da Rangkynsai,  
 Katba ka sng1 ka dang kham shai.

Shuwa ka shad mastieh kan sdang,  
 K1 Rang shemphang ryntih mih lang;  
 Ha kti kamon waitlam ki bat,  
 Ka 'sing-mastieh ka bud ryngkat.

Nongshad ha ar bynta ki lad,  
 Pyrshah ki mih pyllun ki shad;  
 Tawlar lai wat ha shwa ban nguh,  
 Ki wait lapom ki pynkyndub.

Kumne ki leh haduh lai wat,  
 Ha lai kynti ki nguh artad;  
 Ka shad lypung pynwai sngewbha,  
 K1 la khublei para mamla.

Ynda ka shad hangta la wai,  
 Nongshad sha ling ba kin leit phai;  
 Lypung ki iaid tawiar lai slen,  
 Paidbah nongshad u iaid naden.

Ko shad Khasi ba i shongkun,  
 Katba nang peit mynslem ka hun;  
 Ko Thei-Sotti jylhem khapngaiñ,  
 No Rang-samla ko jarawaiñ.

Natba dangud ka tangmuri,  
 Shirta kan neh ka Shad Khasi;  
 Ki Rangkynsai ki Theisotti,  
 Kin iai pynneh la ka riti.

---

***U Mawnguld-Br̄iew***

Ha sngap ha sngew ko khun ka Ri,  
 Ia Khanatang ha Ri jong ngl;  
 Kata ka dei i'u Mawnguld-br̄iew,  
 Kaba myllung bad ba sngewngf̄ew.

Kata ka jia ha por hyndai,  
 Mynba pyrthei ka dang shongsbai,  
 Tang da kawei ka ktien ki kren,  
 U khun bynriew, maw, dieng, mrad-mreng

Ka khanatang ka sah ka neh,  
 Ia ka Nongrep shiliang Mawbeh,  
 Ka da ia lam khun rit khun heh,  
 Kin nang shongkai h'u mawsiang heh

Ynda sngewthalt ka shong rieh tgen,  
 Bad la ki khun ka ia myllen,  
 Khun rit ka ai ka buiñ ka thiang,  
 Ba in palei ban jah ka shiang

Shuwa ban ieng ka trei lyngkha,  
 Ia la khun heh ka bthah lypa,  
 Ioh ba khun rit i thngan ne iam,  
 Ba kan pynkoh ka ja b'in bam.

Khun rit ba buiñ ia kmie i snoh,  
 I iam pangnud, ka kmie ka kbrob;  
 Ynda kynoi i shoh ka khmat,  
 Ia ka khun heh ka ai ban bat

8

Naba lohhiash khun rit i rotara ?  
I iam dukhi i iam kyrot;  
Hynmen ka bah, ba in sak nud,  
Ka kdew ki dieng, ki lum, ka phud.

Hynmen ka khroh, ban en para  
Katha ka kmle dang trej lyngkha;  
"Ko hep balet, wat iam ach hep,  
Mei ia sa wan ynda la dep

Para ha, met i rot i phoj,  
Ma khroh ka kjor ka bah kynoi;  
"Ko hep balet to sangap thian noh,  
Katto la kdang ja ba nga koh"

Hynmen ba ieng, kynsan sngewpher,  
Kjat ki tyrestä pyrsut Myer;  
Ka pelt ia kjat loh bit khawja;  
Hynroi loh thlew ba i ma.

Mawsiang u pait, khun briew u nguld,  
Shyntur ba ang ban peit kum ksuld;  
Hamar kumta, ki kjat ki jah,  
Ki ngam shapoh ban sel kam lah.

Hynmen bapli ka kyang pyrta,  
Ia kmle ka khot kat lah kat ia,  
"Ale noh Mei, shael ngi poi,  
Ka bah kynoi para ba phoi.

Kmie kam pynsngew ia khun ba khot,  
Kynbat ka thlew ka dem minat;  
"Ap ngan sa wan sa tang shiphang.  
Tang myntoi ei ban dep ka phang."

Katba u maw u nguid ia ki,  
 Sur lam, kynoi ka jah suki;  
 Hynrei hynmen ka kynoi sah,  
 Ia ia para ha met ka bah.

Ynda ka kmie ka poi hangta,  
 Ka wad ia khun ka khot pyrta;  
 Ynda kum peit jaka madan,  
 Ha thlew ba ngiew ka i pynban.

"A wow ko Blei," kmie ka pyrta,  
 Pding ka kyllon lapler hangta;  
 Katban wan poi ia rap ia ki,  
 Long lehnohel ki khun bapli.

Ko Phud Phle-bah bad Umja-ut,  
 Rah khanatang shaba pha tuid;  
 I'u Mawnguid-brlew shiliang Mawboh,  
 Ka dah nguid briew ha u ka neh.

---

**Ko Ri Jong Ng**

Ko Ri balet b'la kha la nga,  
 Ko Ri b'la kdup ka Mer India;  
 Meghalaya jylla jong pha,  
 Ko Ri b'la seng d'u longshuwa.

U Blei U Trai Nongbuh Nongthaw  
 Matti bakhraw u buh pynpaw;  
 Kham niar ban don ban klet la pha,  
 Wat la kin laid kylleng jaka.

Ko Ri Khasi-Jaintia nang kiew,  
 Ki Khun jong pha to lai kyrsiew;  
 Jingnang Jingstad ba kin shemphang,  
 Burom akor kin la laid lang.

Shatei, Shathie, Mingngi, Sepngi  
 Ki khun jong pha kim shong kli klu;  
 Ban dap ban blang pahuh pahat,  
 Kynshew dap thiar ia ka lasha,

U Syiem Hima u bat synshar,  
 Ka rai ka shong ha ka Dorbar;  
 Ri Lalphew Syiem Khatar Doloi,  
 Ka Jinglailuid tylli ki kloi.

Ka rep ka riang ha lum ha them,  
 Kylleng ka Ri kyrha ngi shem;  
 Symbai u rna u plung u mer,  
 Ban lum ban lang ki soh baphar.

Por ot por khat, pottitk por lum,  
 Um syep ki fiad mynsiem ka hun;  
 Bun jait jingthung bym lah ban yet,  
 Ha ki lyngkha bad ha ki kper.

Kylleng ka Ri lympung ki shad,  
 H U Blei Nongthaw ki dwai kyrpad;  
 Ka shad ka kmen ban phuh, ban phieng  
 Ka Ri bad jaitbyrlew ban sieng.

Ryngkat ka ksing ka tangmurt,  
 Ki shad ki rang bad theisott;  
 Ka sap ka phong ba kin pyini,  
 Ban neh ban sah datur rili

Haba ioh mrad ki rah ha krong,  
 Phawar ki oh ban ksaw ka kpoag;  
 Ha por bajel u doh ha wah,  
 Samla samhoi paron ki rah.

Ha ka lasiat ha ka lathong,  
 Ki shad, phawar bad oh mationg;  
 Mynmlet ha dpei ba klang ka ding,  
 Ka Dultara hangta ka kling

Ki lam ki kshale bahar rukom,  
 La kharatang bad ki parom;  
 Tyngkreifi ki ieng ki mawbynna,  
 Matti longshwa ka paw shynna.

Ki kblaw ki btap ki ai jingngan,  
 Namar ka Ri sur thiang ki krea;  
 Ki del ka spah kordor jeng nga  
 Lada ngi nang flewkor ia ki.



Namar ~~Ma~~ Ri ngin teng tyli,  
 Para ma ngi ngin ym bishoi;  
 Ka kamat hok, jingsuk ngin shent,  
 Ha khmat u briew, U Biet ngin tajan.

Nongrep nongtrei ha bun ki phang,  
 Samla shongskul minot shaphrang,  
 Kumjuh ma phi' nongtrei Sorkar,  
 Ka kam ban dep' minot to kuar.

—

***Ko Myllung ka Ri***

Ko Myllung ka Ri, ko Myllung ka Ri,  
 Soso Tham kyrteŋg joŋg phi ;  
 Hapoh mynslem jinglyŋga ym lah shah,  
 Ka thoh ka tar shajrong ban rah.  
 Ban rol ka tip briew tipblei, buit akor,  
*Phawer Aesop, Jingim Trai kordor;*  
*Poetry Khasi, Sngi Barim phi lam,*  
 Sha thwei pyrkhāt katno ban ngam.  
 Symboh rupa, symboh ki ksiar phi sei,  
 Phi kyrslew dohnud ban palei ;  
 Ia ki longdien syrwet phi pruld phang,  
 Ba ngin kynjoh shaneng shaphrang  
 Phim shym tyngkal buit bor phi theh,  
 Ban lm ka Ri prew phi tbeh.  
 Ka nam phi kit kum Myllung ka Ri,  
 Ki ktien khla thew kin 'iai kyrsiew.

---

**ki Phawar to Siat**

**Nongkyroh : A... . ...**

**Baroh lang ; Hui. .. kiw**

**Nongphawar .**

**A nam - 'iong te ha sikum, Nam - saw te ha  
safilum,  
Ryntieh khinam to lum, ko saw wat nym  
khi filum.**

**A .....**

**Hul.....kiw**

**A tynruh da dieng kiseh, bisein halor bineng.  
Kynduh para ba eh, phi shu khelfi ei ki reng.**

**A.....**

**Hul.....kiw**

**A ko sohmarih on on, ba kynon te ha ratab.,  
Da peit biha bo mo, 'ioh nalar o phi hap.**

**A.....**

**Hui..... .kiw**

**A ko thapbalieh ber ber, ba kynber ha dait nam  
kag,  
Phi lieh phi iong kam pher, ia dur kin peit ki  
rag.**

**A.....**

**Hul. .... kiw**

O thulom ma i thyrni, kyrsih to kum niangwad,  
I bom ma i bhuri, ban la dih da i ki-lad.

A.....

Hul....

Apylleng ma shi ana, i jhur ma shi pirik,  
I dar i la i bit, i rynieng i dang duna.

A .....

Hul.. ..

A kisew hapoh kiseh, khyrit ha dong milluh,  
Phi thew ha kaba eh, ngin kynsit ha i ruh.

A .....

Hui.. ..... .kiw

A phirelt mo shi kynda, beh 'lar-khiar u kisew,  
To khle leit noh shuwa, sa wan la shem taiow.

**Aiu Ngan Ong**

Aiu ngan ong, aiu ngan jer,  
 Haba nga peit jinglong ba per ;  
 Ka daw aiu ba ka wan jia,  
 Shano pyrthei syllok mynta ?

Haba ngi don pisa pahuh,  
 Heng heng burom jong ngi ka pahuh,  
 Haba khilem pisa kyrduh,  
 Ki peit kynriang ki klar jynduh

A ko Hep - rit bad ko Bih-Thei,  
 Ko Rang - samla bad ko Kong - Thei ,  
 Jingsneng i Mei i Pa to bat,  
 Jingieit n'U Blei kan hlar ryngkat

**Thiah Noh Khun**

Ngan thum ngan bah ko khun baieit,  
 Jingbam ba bang nga la wau thied ,  
 Bad i Papa baieit jong phi,  
 Khmat puh samrkhie to lai pyni.

Wat la i Mel na phi i jngai,  
 Ka jingkyrkhu kyrdoth in ai ,  
 Ba phin uang plung ka met ka phad,  
 Burom akor ryngkat jingstad.

To thiah to thiah ko khun jong nga,  
 To thiah to thiah bad i Papa ,  
 Ia phi ngan rah wat nym leh phoi,  
 Ngan sa bah de bad ngan kynoi.

Thiah noh khop khop ko khun jong nga,  
 Ban 'loh treikam sa i Papa ,  
 Yndi ka thiah phi la lyng-a,  
 Ngan sa pyntong da umshit-ja

---

**Ki Khun ki Kti**

Ki khun ki kti long mawkordor,  
 Ba kmie ki kpa ki ju n̄iewkor,  
 Naduh shuwa b̄n mih pyrthei,  
 Ki n̄iew burom b'la buh U Blei  
 Mynba ha kpoh ka kmie i don,  
 U Kpa u ri burom kyndong,  
 U kiar ban leh ki kam bym del,  
 Ioh ba h'i khun kan jia ei ei.

Khyllung ha kpoh ka kmie i shong,  
 Dei ban sumar jingkhuid b'i phong;  
 Lada kmie-kpa ki 'iaid bakla,  
 Shuwa ban kha ki dei ban phla.  
 Jingkhuid jong i ka shong kyrpang,  
 Ba kdup U Blei iawbei b'la tang,  
 Kumta ngi ong—ka eit iawbei,  
 U sh̄niuh-iawbei, ka rkhiie-iawbei.

Don ka tapkpoh ha shwa ban kha,  
 H'U Blei pynsgew ban poi jingbha;  
 Kane ka long jingnguh kyrpang,  
 Khyllung bad knie kin labha lang  
 Hadien b'la kha ha ung ki lum,  
 Ki kur ki kha jong i khyllung,  
 Hangta ki sdang ka jer ka thoh,  
 Ka nam kyrteng khyllung b'n ioh.

Khyllung hadien ka jer ka thoh,  
 Ka taplubri i dei ban ioh,  
 Dawing dawum ban lait ban bha,  
 Ha ka pyrthei naduh b'la kha

Shane snatai h' a ki iah  
 S'ia lum sha w' h' habi i' ba ,  
 Ka jingsul ar kyaGong ki dei,  
 Ki tieng ioh ken u k'uid u khrei.

Ynda ki khun ki la nang san,  
 Ka jinghikai ka iad syntan ,  
 Kumno ban tip b' rom a' ko ,  
 Ha shnong ha thaw, ki lo' ki jor  
 K' dei ban im t'abricw tip Blei,  
 Nadeh rympei ha ih pythai,  
 Kumjuh ban tip i' kam la duk,  
 Ka iing ka sem kan bha kau suk

Ki khua ki kti pa pyrti ,  
 Longspah mynsi m ba ai U Blei ,  
 Jinglong bibha adong shadong,  
 Ki khua tip snai ia ki t' n ong.



**Mama Alu**

Ia nga ki khot Mama Alu  
 Ha Sor Shillong da Khar Babu;  
 Namar ha met nga kit sohlah,  
 Ban leit yrwa ha laba kwah.  
 Man la la sngi shichoh nga kit,  
 Nga laid lynti Mañin Kyrkit,  
 Tang lait na ka Jingkieag Laban,  
 Sha ung shong brie phai u ryndang.

Alu Babu alu Didi,  
 Alu laba lelew abhi,  
 Ma pai ruh kong ale pent lang,  
 Sohle shisien ban shet u bang

Alu Babu alu Didi,  
 Alu babh lelew abhi,  
 Nga da roñ l'u ar la jong.  
 Tip Man ban bat thied nygkong.  
 U Khar bat bat sot khubor,  
 "Tiere Mama," pyta nalar,  
 Nga teng hañuh mao bon wan,  
 Wan biar Didi sar pynban.

Alu Babu alu Didi,  
 Alu laba lelew abhi,  
 Namar jong pa ki Nong Laban,  
 Sohle shisien ban shet u bang.

Ka khot heshet ha ka kvaroh,  
 Khong Didi sohlang kan jngoh,  
 Nga ong - Alu bi baro to-

Arpih ka dam alu kilo  
 Ka ong—"Hindi bolo kitna",  
 Nga ong Dai rupia ad ihana,  
 "Komti karo alu Mama"-  
 Nel nei bajar ka dam it-tna.

"Ujon karo to dul kilo",  
 Nga sei pylla u maw kilo,  
 Nga thew pynstet ban dup kloī kam,  
 Hangta ka al da ka lut san.  
 Dei ka lut san donbok nyngkong,  
 Nangta nga leit man ka tyngkong,  
 Iing Dkhar-Khasi nga rung n'phang,  
 Nga tyrwa lin kum naba sdang

Mar shi kilo mar ar kilo,  
 Khlem lap ba sngew u lut kumno,  
 Nongthied kadiang kamon ki wan,  
 Lut plolñ harum Iew Miest Laban  
 Kumne nga mih tyrwa Sohlah,  
 Sha ung ki briew katba nga lah,  
 Bai sngi nga loh ngam ju duhnong,  
 Ia khun ia kti nga bsa kyndong

Nga shah u slap nga shah ka lyer,  
 Ka met jong nga kam ju sngewpher,  
 La shit la khriat ngam ju pud sngi,  
 Ioh ba ki thut nongthied bapli.  
 Nga ju ai nguh i'U Blei Kynrad,  
 Da jingduwai nga dem kyrpad,  
 Baroh shi iing ban Roi khiah krat,  
 Ban blang kamaī kajih artad,

# Ki Sur Ba Dang Sawa

## KA BYNTA — II



1. *Shithi nyngkong*
- 2 *Ki por ia juh*
- 3 *Namar jong phr*
- 4 *Kong Thei*
- 5 *Buh Buh*
6. *Klei noh*
7. *Ko dur bha briew*
- 8 *Duh Rimon*
9. *Ko Tiew iwbih*
10. *Ko Tiewkulah*
11. *Ngin sa ia shem pat*





Ki Sur ba dang Sawa

***Shithi Nyngkong***

*Kong Thei*, nga phah da i shithi,  
Kum ka lad ban la kren bad phi,  
Kyrmen phi koit khiah krat ariad,  
Da jingshirai U Blei Kynrad.

Haba iohi nyngkong ia phi,  
Mynsiem jong nga ka shoh blet hi,  
Khmat puh samrkhie bad dur bhabriew,  
Ki paw shynna ha jingphohsniaw.

Ia phi nga don jingmut la slem,  
Tang poi hajan pat ngam lait kren,  
Nga sayar, ñ ban pelt up balei,  
Dur ba palei kum puri blei

Mynta ha phi nga wan tyrwa,  
Ba phin pñang ia jingieit iong nga,  
Bad tang ha phi nga nud phla shai,  
Jingieit na nga kan long janai

Jingieit nyngkong na phi nga pan,  
Kyrmen na phi kumjuh kan wan,  
Dei tang ia phi nga wad nga jed,  
I ban lñn ia lñn jingieit.

Haba nga buh ka jingtyrwa,  
Nga ngeit phi ruh phim sngewphylla,  
Pyitheh hi ruh ka long kumta,  
U Blei shijur u buh bynta.

Na phi jubab nga ap mynta,  
 Jingieit batlem kan sab bad nga;  
 Lada ngan loh jingieit janai;  
 Dohnud jong nga kan um hi jai

Jia phi la don ka lad shawei,  
 Ne u nonglam lynti d'u wei,  
 Wat sngew ei ei ia nga to map,  
 To tip marwei shawei wat thad.

Sngewhha jubab ia jingtyrwa,  
 Lada phi pdiang ne em la nga,  
 Hynrei wat bret, ne tar, ne thang,  
 Kyntlen bathiang na phi nga thrang.

Tang katne ngan pynwai shuwa,  
 Ia jingtyrwa barat jong nga,  
 Kynjri jingieit kyrmen ngin btang,  
 Ktutlei Kong Thei - na u *Bah Deng*.

---

**Ki Por Ia Juh**

Ki por iajuh nga lai kynmaw,  
 Haba ngi iaid ha lynti khlaw,  
 Jingitynnad mariang barang,  
 Ka khriang ia ngi ba ngin iaid laig.

La sha ki lum ba ngin iaid laig,  
 Ne sha pyntha ba tap d'u ph ng,  
 Mynsiem jong ngi ka im laitluid,  
 La lum ki khriang ha bi wih duid.

'Erba'emon ba beh suhsieng,  
 Kaweh pynkhih ia ki sle dieng,  
 Ki sin ki doh ki rwai surthiang,  
 Trai dieng ia ngi ki i kyndiang.

Ngim tip ka thait haba ngi iaid,  
 Namar mynsiem jong ngi ka svaid,  
 Ka 'er jingieit ar ngut ngi mad,  
 Ha lawkynjah, ha lum pyngogae.

Lyngba tnad dieng Mengi ka jngoh,  
 La haba shai ne wan tap lyon,  
 Jingieit jong ngi ka ieng sakhi,  
 Sha por ban wan kan phie lynti

Ka por la del sha ung ban phai,  
 Kumne jingieit ngin pynjenai,  
 Sa shisien pat ngin wan kai bian,  
 Thapbnang jingieit ngin ner ngin siang.

**Namar Jong Phi**

Namar jong phi jingieit ngan ai,  
 Ai kan phyrnai kum mawlynnai,  
 Lyndet ki lyoh phi shu jah ngai,  
 Kumno jingieit sha phi kan phai  
     Ki por ia juh nga lai kymaw,  
     Ha jingphohsnew ruh ki wan paw.

Haba marwei nga tap ki khmat,  
 Dur babhabriew jong phi wan shat,  
 Da kumno keiñ ngan lah ban klet,  
 Ki sogi iajuh kiba la leit.  
     Tang jingkyamaw ki wan ha nga,  
     Da jinglyng-a nga khih pisa.

Jingieit jong phi ka sdien rydin,  
 Kum ka syrngiew ka bud nadien,  
 To nang kyrkhu jingim jong ngi,  
 Ba ngan phyrnai jinglong babha  
     Kumba kular ha phi nga phla,  
     Jingieit kan neh ha phi shyrtia.

Ynda jingkhoh ia nga kan wan,  
 Ka kti to kner ia nga ban tan,  
 Hangta keiñ iet ngin shong ryngkat,  
 Hapoh ksangkti U Trai Kynrad  
 Namar jong phi jingieit ngan ai,  
 Ai kan phyrnai kum mawlynnai.

---



*Kong Thei*

Kong Thei sha jngai phi don mynta,  
 Khlem phi hajan nga khih pisa,  
 Dur babha briew ka ju wan paw,  
 Haba ia phi nga poi kynmaw.

Ngam tip shaei phi don mynta,  
 Ki pyniajngai namar jong nga,  
 Lada ngan don da ki thapbniang,  
 Sha phi ngan siang jingieit bathiang.

Hangn miet sngl ummat ki jaw,  
 Haba jingieit nga poi kynmaw,  
 Sa tang ki khlur u bnai na bneng,  
 Ia nga ia phi kin ai jingtngan

Ki briew ki ong imat nga pang,  
 Hynrei kim tip mynsiem ka thang,  
 Ym don ba lah ban wan syrpal,  
 Dei tang ma phi ban weng khuslai

Ym don maw thew ne maw kilo,  
 Ban thew jingieit nga don katno,  
 Nang koit nang khiah bad pynpalei,  
 Duwai h'u Blei jingieit kawei

# Ka Jubab

## Bah Bah

Bah Bah hangno phi don mynta,  
Namar jong nga wat kbih pisa,  
Ia phi ngam lab khlem da kynmaw,  
Haba dur khmat ka ju wan paw.

Nga don kham jngai na phi mynta,  
Ryngkat bad la i Mei i Pa,  
Katno nga dap da jingkyngah,  
Khlem phi ngam sngew neh shong neh sah

Niad noh ummat batuid na phi.  
Ngan nym lah shah lada iohi,  
Haba kynmaw ki por iajuh,  
Long kum syntlew ban nang lai phuh.

Nga don kham jngai na phi mynta,  
Ryngkat bad la i Mei i Pa,  
Katno nga dap da jingkyngah,  
Khlem phi ngam sngew neh shong neh sah.

Nga tip katno jingleit phi theh,  
To ai ha nga kan nang lai neh;  
Phi ruh to nang koit nang palei,  
Iai shah jingleit kan long kawei,

Nga don kham jngai na phi mynta,  
Ryngkat bad la i Mei i Pa,  
Katno nga dap da jingkyngah,  
Khlem phi ngam sngew neh shong neh sah.

---

**K let Noh**

- 1 Klet roh ka hynnin, to bret noh ia ka;  
To pdiang ia jingieit, to pdiang noh mynta.
2. Sha jngai ne najan, kat shaba phi don,  
Eh atu ban wan, lada don ka mon.
3. Bnai ba ngen hynnin, un ai noh jingshai;  
To wan ieng syndah, dur khmat kan phyrnak.
- 4 Ka sngi ba kah dum, sha lyndet ki lyoh,  
Hadien kan wan jngoh, da rong ksar kan  
doh.
5. Ka sunbneng ba khriat kan jah noh aa ngi;  
Da khmat puh samrkhie, ale wan pyni.
- 6 K1 sim ba loh thiah, ba kynoi ka miet,  
Mynstep kin ruwai surtbiang baleit.
7. Sla dieng batlor noh, ka tlang ba daitthah;  
Jingieit khie lung biang, pyrem ka wan rah.
8. Kyrsew ka dawrim, ka Lheng i'u Raitong;  
Sharati myllung, jingieit ka leit prong.
- 9 'Lyngngem i'u Rynñlaw, jingieit sah kynmaw;  
Baduk ba riwspah, ki wad ia ka daw.
10. To wan ko baleit, to wan kloï sha nga;  
Katba nga dang khot, jingieit ba shynna.

11. Klet noh jingki' uslai, ki sngi ba la leit;  
F ynjoh la ki k'i, soh jingleit ban kheit.
  12. Kun'ba nga la ai kular tang ha phi,  
U Blei Um theh sei jingleit tang ha ngi.
  13. Lada phi wan noh sha nga ko ba thiang.  
Phi. loh jinghun, rgan jah ka jingsliang.
  14. Klet noh ka hynnin, to bret noh ia ka;  
To pdiang ia jingleit to pdiang noh mynta.
-

**Ko Dur Bha Briew**

Ko dur bha brew ko dur bha briew,  
 Pau sau zat paw kum jingphohsniew;  
 Wet tong suwat nga dang iohi,  
 Ngam lai bau klet la dur jong phi.

Ly skot me jong kam pher ei ei,  
 Phi hen phi iong te ya sa lei,  
 Pat long syntow baphuh dei por,  
 Ba d lo kein Thei ngan ia auar.

Nam tip salei ba nga shyraih,  
 Im t jingiet ke la par pain,  
 Hato pai ruh phi don jingiet,  
 Ba agai dup up kumno ban jied.

Ko dur bha briew bi pynstoh bleit,  
 Kum puri blei durkhamat balet,  
 Phi ting jyrwan in bor pyrkhat,  
 To ai jingiet kan' iaid ryngkat

**Duh Rimon**

A ko Duh Rimon ko Duh Rimon,  
 Jingieit hangno phi don ,  
 Haba kumne ngi wan kai lang,  
 To peit hi naba sdang.

Katba ka por te ka dang dei,  
 Jinglong samla wat pynsepel ,  
 Ioh ba hadien phin babe ei,  
 Wat kynnoh mo la ka pyrthei

U rangsamla u rang tyrwa,  
 Ka shong haphi keiñ mynta ,  
 Lynglot ne jrong, u lieh ne iong,  
 Da peit bha la ka jinglong.

Dei jinglong bad dur bhabrlew,  
 Jingmut jong nga phi wan kyrsiew ;  
 Nga wad nga thud haban da shem,  
 Ba phin shongneh ha kut shadem

Ko Duh Rimon, Ko Duh Rimon,  
 Nga tip jingieit hangno phi don ,  
 Jingwat jong phi bad khmat peit suh,  
 Ha marwei hi nga la sngewthuh

Ka mon ka shong eh tang ha phi,  
 I Mei i Pa kin shu sakhl ,  
 Jingieit janai ha phi nga ai,  
 Da puson bha shuwa ban rai.

***Ko Tiew Iwbih***

Ko tiew iwbin la suhseng sat,  
 Ban peit ngam lot ki khmat,  
 Shano phi don hajan ne jngai,  
 Iathuh lem seh ia nga

Ba ngan da lah ban poi sha phi,  
 Dur khmat ha nga pyni,  
 Jingiwbin thieng ba phi pynphriang,  
 Ban kheit ia phi nga shiang.

Sha khlew kynjah ne sha dymmlaw,  
 Ngan wad ia phi wei briew,  
 Namar nga tip suhseng phi ai,  
 Kyrpang mo tang ia nga.

Hi shiten riet lada phi don,  
 Sañium bathir ngan thom,  
 D'u jym bath bin poi ngan snoh.  
 Tang liak ngan wan ban jngoh.

Lada phi don ba trad diengbah,  
 Pynnon ban kiew ngan rah,  
 Ngan tang loh durkhmat phi phai,  
 Mynsiem kan hun hi jai

***Ko Tiewkulab***

Ko Tiewkulab ba phuh ha kper,  
 Syntiew bunrong ia me ki ker,  
 Sha me ban jan nga don ka mon,  
 Hynrei lynti ban rung kam don

Ia dur jong me na jngal nga peit,  
 Hynrei kumno ngan ioh ban kheit;  
 Ki sla jyrngam ia me ki ker,  
 Me i palei bad tngan ha kper

Dangstep nga shem umjer ki snoh,  
 Kumjuh kjatsngi rongksiar ki shoh;  
 Ka dur jong me kum mawkordor,  
 Me phuh ryngkat bad la ka por

Ki sngi ki ia ha me ki laid,  
 Ka lyer jem jai ka beh pyngogad;  
 Shajan jong me wei briew nga swait,  
 Ban peit iapngiah ngam ju sngewihalt,

Jingmut bakhia sba me ki leit,  
 Nga wad lynti kumno ban kheit,  
 Hynrei bun sngi bun ia nga wao,  
 Ha kaba kut nga lap ka lad.

Shajan jong me nga tur ban pelt,  
 Nga kner ka kti sa ban ioh kheit;  
 Ka jingmaham ia nga ka wan,  
 Horkit sha me ngam dei ban jan.



Ki kti jong nga ki kyih sah,  
 Ka met suh 'hriat ym sngewlah shah ;  
 Na per-syntlew nga phet iam-rem,  
 Jingua ba kum kata ngam shem.

K kjat sha ilng beit beit ki lam,  
 N am sngewthuh shuh ka thngan ka kdang;  
 M rw i halor jingthiah nga shong,  
 H duh ban da riw u 'tar nyngkong.

Jingmut wei briew nga pynleit lut,  
 Balei ia nga ki wan pynthut ;  
 Kunno la me ngan lah ban shu klet,  
 Hata la slem jingleit nga bet

Ki sngi ki ia ki la nang jam,  
 Ka jingkyamaw ia me kam dam ,  
 Nga kwah loh sa shisien pat,  
 Khnang ba ngan hun ka jingpyrkhat.

Kum ba ki sngi kiba la leit,  
 Na jngal ia me nga leit ban pelt ;  
 Kynsan ummat jong nga ki tlör,  
 Haba nga tip me jlop kblem por.

Hangta nga filad la la ummat,  
 Sa shisien pat nga phai ki khmat ;  
 H'U Blei nga dem duwal kyrpad,  
 Unda loh da la ki khmat.

---

***Ngin Ia shem pat***

***Thei Thei*** : Bah Deng, kaei phi mut ban ong ?  
 Hato ka dohnud jong phi ka mong ?  
 Nga hap kylli ia phi kumta,  
 Namar dur khmat jong phi ka khia  
 Ngam hun ngam suk khlem tip ka  
 daw,  
 Nga kwah ha nga ba phin pynpaw ,  
 Lada ka long ban pyrkhat lang,  
 Lehse nga lah ban weng jingkthang

***Bah-Deng*** : Ngan ong aiu Thei-Thei ia phi,  
 Kaei lan jia jingieit jong ngi ,  
 To ieh jingjia ngan tip tang nga,  
 Ban tip ma phi nga sngew kam bha  
 Kumta ha phi ngam sngewnud ong,  
 Dohnud jong phi lehse kan mong ,  
 Imat mynti dei sngi khotdub,  
 Ma rga bad phi ban iakynduh

***Thei-Thei*** To ai kano kano kan jia,  
 Hynrei ha nga pal dei ban phla ,  
 Kumba jingieit janai nga ai,  
 Kumba na phi nga ap jingshai  
 Jutang jingieit ba ngi iateh,  
 Phi kular shvi ba kan iai neh ,  
 Kumta ia nga to iathuh lem,  
 Namar dohnud jong nga ka rhem.

***Bah-Deng*** . Shisha ia phi rgam lah ban len,  
 Katno jingieit ba dap jingkmien ,

Mynta ka wan ka por ha nga,  
Bad sngi bad miet nga khib lynga

Kumba phi tip samla nga long.  
Bad la i Mei i Pa nea shong,  
Kumta mynta ngan khl d na phi,  
Namar ban blang shuwa ma kl.

**Thei-Thei** : A lo Lursh i B 'ei kumta ?  
Na nea phi ong ban kh'ad shuwa,  
Ka ta ka paw ha phi mit ka,  
Wat la jingleit shisna nga ai

To kolit, kam pher ia nga sa gsoi,  
Ka moa b jwat ka son yrdot,  
Nga nang sarong ha la jinglon,  
Ba pain lit lem nedong shadong

**Bah-Deng** : Kein seh wat ong la ng kumta,  
Sngap ng z ihuh ia jinglon,  
Kumba nga la ju ong ia phi,  
Jingleit ka shlei neit la bad sngi  
Haba nga don sha jinglon phi,  
Jingmut sa phi ka ng m, i jigi,  
Hynrei hapdeng 'at ng phi,  
Mynta im mon i Mei i Pa

**Thei-Thei** : Pleng dei kane jingleit shukor,  
Bym tip lypa lano kan tlor,  
Shael ngan rieh shael ngan hong,  
Aiu ki briew ia ng kin ong ?  
Dohnud ka mong ura at la ang,  
Mano ban i katno nga it ang,

Kein noh katto jingieit la biang,  
Nga la jah kwah wat la nga shi ng.

*Bah-Deng* : Da sngap, da sngap wat nym bitar,  
Jingsneng ha ling ngan da bishar ;  
Ki ong, "Ka skul pyndep shuwa"  
Ba ngan ioh kam bar dup shem bha  
Ka dei ne lait, ral lem na phi,  
Hato ngam dei ban suga, a ki ?  
Phi ruh ia jingpale ban dep,  
Ka duk, ka thngan lan nym kyr hep

*Thei-Thei* : Mynsiem ka thiah na jingkyndeh,  
Haba nga sngap ki kam ban leh,  
Hond, ka del satang ar saem,  
Ka skul ngin dep, jingsuk ngin shem  
Kam don jingpher jingphong kata,  
Namar jong ngi kan na jingbia,  
Kawei naphi nga dem kyrpad  
Wat al jingieit jong ngi kan blad

*Bah Deng* : Ia phi ko Thiang ngam lah ban klet,  
Wat la nga don jingai ne lyndet,  
Juban kumba ngi la ia kblei,  
Wat al ba kan mulot sepei  
Al ba kane ka por jan niet,  
Kan sah kynmaw ka jingiaieit,  
Na sahlt bnelg ki khlur, u baai,  
Kin ieng sakhi jingieit jan ai.

*Thei-Thei* Ki sngi iajuh ha nga kin paw,  
Haba ia ki ngan lai kynmaw,  
Ryogkat ar ngut jingtogen ngin mad,

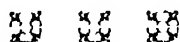
Ngin m. d haduh hym don jlagblad.  
 Kito li por ba ig, ijuh,  
 Nga artatier ioh ngam ioh shuh;  
 Iane la nga hadien phim kheif,  
 K, nihei bulot phi lah ban beif

*Bah Deng :* Wat buh jingmut heif Thiang kumta,  
 Ba ioh kam poi shuh ka jingbha;  
 Ki por ijuh kin sa wan biang,  
 Hangta phin hun mynsiem bashiang.  
 Kumta na shnong lashai ngan mih,  
 Shajugai ngan leit jingstad ban tih;  
 Wat la ngan don sha jugai na shnong,  
 Jingtngen ngau ioh kumba phi ong.

*Thei-Thei* Bah Deng to khie leit suk leit biang,  
 Ka jingkitbok jong nga to pdiang;  
 Wat la ki sngi ki ia kin jlan,  
 K m pher haba jingleit kan jan  
 To gin duwai h'U Blei U Trai,  
 Ia ngi un ri bad Un sharai,  
 Ngin iaid tipbriew ngin im tip Blei,  
 Ban sah pyrito ha sla pyrthei

*Bah Deng* I noh keif Thiang ka por la dei,  
 gin la leit phai sha la rympei,  
 To pynpalei jingartatie.,  
 Ngau sa lashem ia phi hadien.  
 To khie thiah suk mynta ka miet,  
 Sha la ka thong ban jop ngin khmied;  
 Yada kamram ngi la pyndep,  
 Jingsuk jingsain kan wan khlem pep.

*Bah Deng & Thei Thei*      1111 Kyrad kyrkhu ia ngl.  
                              lyit jiaoha to oon lynti;  
                              Jigicit batlem baneh nglu bat,  
                              Haduh ki sagi bar iashem pat.









## **Da u juh u Nongthoh .**

1. Ka Pung ka Jingleit (Novel)
2. U Shanbor & U Waddor (Novel)
3. U Mawjam Jingstad (Khasi Primer)
4. Ki Kot Khubor & Ki Kot Khasi
5. Ka Kot Thoh Dak, Klas — A
6. Ka Kot Thoh Dak, Klas—B
7. Ka Umpohhew (Poetry—1982)
8. Ki Nongthoh Kot Khasi—Vol I (1982)
9. Ki Nongthoh Kot Khasi —Vol II (1982)
10. U Myllung Ka Ri (Soso Tham— 1982)
11. Ka Jingraishah (Novel — 1983 85) State award
12. Ka Rukom Shet Jingbam Khasi (1983, 91)
13. Ka Jingait (Poetry & Bina - 1984)
14. Nga dang leit ia phi (April & Sept 87)
15. Ki Ummat Jingreit (Short Stories - 1987)
16. Ka Jingreit bai nai ia phi (Novel - 1987)
17. Ki Bina Dei Por u She Sing ( 1987)
18. Nga dang kynriaw (Novel— 1991)
19. Ki Kot Drama Khasi (1991)
20. Ka Shitengi (drama 1991)
21. Ngam lah ban klet (1992)
22. Ki Sur Ba Dung Siwa (1992)

### **Ki kot tarap —**

1. HSLC Khasi MIL Paper I & II
2. HSLC Mathematics Vol I (Arithmetic)
3. HSLC Mathematics, Vol II (Algebra)
4. HSLC Geography — Question Bank (1974 — 87)  
(Q & Ans on Objective & Problems on 10 grade)
5. M E Arithmetic (81—89)

### **Question Banks — HSLC**

- (a) History (b) Geography (c) English I  
(d) English II (e) Science (f) Khasi MIL-I

Ki Film Khasi (ba ka video) ba la direct da u  
K W Nongrum .

\* Jingleit Ibaanal \* Ka Rimon \* Ka Jingleit  
\* Khmat Ika Sakhi \* Shiliang Duriaw \* Pyrthoi  
ki JACKS